

30. En vano castigué á vuestros hijos, con el designio de atraerlos hácia mí: no hicieron caso de la correccion que yo les hice; por el contrario, aumentándose vuestra malignidad mas y mas, se manchó vuestra espada con la sangre de vuestros profetas que os predicaban de mi parte; de manera que vuestra raza, es como un leon que todo lo devora."

31. Mira" pues, ó pueblo infiel, mira lo que dice el Señor: ¡Por ventura he sido ya para Israel un desierto estéril ó una tierra tardía que no da su fruto á tiempo?" He dejado de darle los bienes que aguardaba de mi mano? No ciertamente. ¡Por qué pues me ha dicho mi pueblo: Nosotros nos retiramos; jamas volveremos á tí? ¡Qué ceguedad!

32. ¡Puede una doncella olvidarse por un solo momento de los atavíos con que se adorna, ó una novia de la faja que lleva sobre el pecho? Pues ello es que mi pueblo se ha olvidado de mí innumerables dias," de mí que era su mas rico y bello ornamento.

33. Segun esto, ¿cómo quieres justificar tu manejo para volver á mi gracia como si fueras inocente? No has quedado satisfecho con ser perverso, sino que has enseñado á los otros tus maldades:"

34. En tus manos" se ha encon-

30. Frustrà percussi filios vestros, disciplinam non receperunt: devoravit gladius vester prophetas vestros, quasi leo vastator

31. Generatio vestra. Videte verbum Domini: Numquid solitudo factus sum Israël, aut terra serótina? quare ergo dixit populus meus: Recessimus, non veniemus ultrà ad te?

32. Numquid obliviscetur virgo ornamentum sui, aut sponsa fasciae pectoralis suae? populus verò meus oblitus est mei diebus innumeris.

33. Quid niteris bonam ostendere viam tuam ad quaerendam dilectionem, quae insuper et malitias tuas docuisti vias tuas?

34. Et in alis tuis inventus

¶ 30. Hebr. dif. vuestra espada devoró á vuestros profetas como un leon furioso acompañado de la muerte. ¡Oh raza, infieles hombres, escuchad la palabra del Señor &c. El hebreo dice *generatio vos*, cuyas palabras están unidas con el verso siguiente. La voz hebrea tambien podria significar *habitationem*, la que unida al verso anterior haria este sentido, *quasi leo devastans habitationem*. Entónces el verso siguiente podria comenzar por *vos autem*.

¶ 31. El hebreo dice *videte*, tal vez en lugar de *scitote*: sabed lo que dice el Señor.

*Ibid.* Hebr. una tierra tenebrosa y tardía, un terreno mal situado.

¶ 32. Esta palabra caracteriza muy claramente la prolongada infidelidad de los Judíos incrédulos despues de la venida de Jesucristó, quienes están designados en el verso precedente bajo el nombre de *Israel*.

¶ 33. Hebr. dif. por esto igualmente he hecho ver que vuestros caminos eran malos y corrompidos. El hebreo dice *docui* en vez de *docuisti*: tambien lee *malas ó malitias ó socias* en lugar de *malitias tuas, ó socias tuas*. Dice tambien *insuper etiam*, quizas en lugar de *tibi et etiam*, haciendo este sentido: ¡Por qué quieres justificar tu conducta á fin de hacerte amar, al pa-o que has enseñado tus caminos á tus compañeros?

¶ 34. Hebr. lit. *inventi sunt sanguis*, lo que depende de que conforme al genio de aquel idioma, en vez de *sanguis* se debió leer originariamente *sanguines*.

est sanguis animarum pauperum et innocentum? non in fossis inveni eos, sed in omnibus, quae supra memoravi.

35. Et dixisti: Absque peccato et innocens ego sum: et propterea avertatur furor tuus á me. Ecce ego iudicio contendam tecum, eò quòd dixisti: Non peccavi.

36. Quàm vilis facta es nimis, iterans vias tuas! et ab Ægypto confundèris, sicut confusa es ab Assur.

37. Nam et ab ista egredieris, et manus tuae erunt super caput tuum: quoniam obtulit Dominus confidentiam tuam, et nihil habebis prosperum in ea.

trado la sangre" de las almas pobres é inocentes que sacrificaste. Sí, yo mismo hallé á los asesinados, no en las fosas, como si los hubieras matado en secreto, sino en todos los parages que acabo de decir, esto es, sobre las colinas en que los inmolaste públicamente á los ídolos."

35. Y despues de perpetrar crímenes tan enormes, me dijiste: No tengo pecado, y soy inocente; "por tanto, aléjese de mí tu furor." Pues mira, voy á entrar en juicio contigo, porque siendo tan criminal has dicho con descaro: No he pecado.

36. Raza perversa y corrompida, ¡cuánto te has envilecido volviendo á tus antiguos descarrios! Quedarás confundida por el Egipto, como ya lo fuiste por la Asia.

37. Porque saldrás llorosa de Egipto con tus manos en la cabeza y sumergida en el exceso de tu dolor; porque el Señor quebrantará" al Egipto, este apoyo en que habias puesto tu confianza, y no sacarás de allá ninguna ventaja, ni recibirás ningun auxilio.

¶ 34. Tal es el sentido de los Setenta. Segun la Vulgata y el hebreo: en las faldas de tus vestidos.

*Ibid.* Hebr. dif. pero en todos estos lugares en que habeis derramado públicamente su sangre.

¶ 35. El hebreo dice sencillamente: yo soy inocente.

*Ibid.* Hebr. lit. que su cólera.

¶ 37. Hebr. porque el Señor ha reprobado.

### CAPITULO III.

Invita el Señor á los Israelitas á que se conviertan á su Magestad. Infidelidades de Judá. Perdon de Israel y su vuelta. Reunion de los reinos de Israel y de Judá. Gloria de Jerusalem.

I. VULGÒ dicitur: Si dimiserit vir uxorem suam, et recedens ab eo, duxerit virum alterum: numquid revertetur ad eam ultrà? numquid non polluta, et contaminata erit mulier illa? tu autem fornicata es

I. ORDINARIAMENTE se dice: Si un marido repudia á su muger," y ella se parada de este se casa con otro, ¡por ventura volverá jamas á recibirla? ¡No es vista por él como impura y deshonorada?" Por tu parte, hija de Israel á quien yo tomé por esposa, no te has

¶ I. En el hebreo se lee *dicendo*: Los cinco versículos primeros de este capítulo son continuacion del anterior.

*Ibid.* En el hebreo se dice *terra*, en vez de *mulier*.

contentado con dejarme y casarte con otro marido, sino que te has prostituido con muchos amantes; con todo eso, vuélvete á mí, dice el Señor, que yo te recibiré.

2. Si te cabe duda de lo que digo acerca de tu corrupcion, alza tus ojos á las alturas, y mira si hay lugar donde no te hayas prostituido, é ídolos á quienes no hayas adorado. Te has sentado en los caminos aguardando á los pasajeros, como el ladron los espera en un sitio solitario, y contaminaste la tierra con tus fornicaciones y tus maldades.

3. Este es el motivo porque dejó de llover el agua del cielo, y no cayeron en tus tierras las lluvias tardías; pero en vez de arrepentirte de los crímenes que te habian causado tales desgracias, presentas el semblante de una muger prostituta, no te has avergonzado, ni tampoco corregido. ¡A tanto ha llegado el exceso de tu malicia y de tu obstinacion! con todo, si quieres volver á mí, yo te recibiré.

4. Llámame pues, é invócame al ménos ahora que has experimentado los efectos de mi justa cólera, y á tiempo en que todavía puedes lograr los de mi bondad. Dime pues: Tú eres mi padre, tu eras mi guia en tiempo de mi virginidad.

5. ¿Para siempre estarás enojado, y será eterna tu indignacion? Pero

¶ 1. La preposicion cum no se halla en el hebreo. Los Setenta tomaron la expresion del texto en otro sentido, cum pastoribus multis. La palabra hebrea diversamente pronunciada puede significar pastores ó socii, en el sentido de amatores. Lo mismo se observa en el verso 3. y la voz pastores, se verá en el verso 14.

¶ 2. Tal es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. lit. como un árabe. Era tan comun el robo entre esta gente, que el nombre de árabe se toma por ladron.

Ibid. Hebr. lit. En el desierto.

¶ 3. El hebreo dice sencillamente et prohibita sunt &c. Los Setenta dicen: et habuisti pastores multos in offensionem tui; lo que da lugar de presumir que en vez de estas palabras: et prohibita sunt pluviae, leyeron et pastores multi, ó bien, amatores multi, porque la misma voz diversamente pronunciada, puede significar lo uno y lo otro. Tambien parece que en lugar de et serotinus imber non fuit, leyeron in laqueum tibi facti sunt. Entonces este seria el sentido: la multitud de tus amantes ha sido un lazo para tí, y tomaste el semblante &c.

4. Hebr. dif. No me llamarás, y no me invocarás al ménos ahora &c. no me dirás &c.

Ibid. Hebr. lit. cuando yo era jóven: tambien podria traducirse el hebreo: tú eres el conductor de mi juventud, esto es, el que me tomó por esposa cuando yo era jóven. Supr. II. 2. Semejante expresion se halla en los Proverbios II. 17.

¶ 5. Hebr. lit. ¿Guardará su resentimiento para siempre? ¿Conservará eternamen-

cum amatoribus multis: tamen revertere ad me, dicit Dominus, et ego suscipiam te.

2. Leva oculos tuos in directum, et vide ubi non prostrata sis: in viis sedebas, expectans eos quasi latro in solitudine: et polluisti terram in fornicationibus tuis, et in malitiis tuis.

3. Quam ob rem prohibita sunt stillae pluviarum, et serotinus imber non fuit: frons mulieris meretricis facta est tibi, noluit erubescere.

4. Ergo saltem ámodó voca me: Pater meus, dux virginittatis meae tu es:

5. Numquid irascêris in perpetuum, aut perseverabis in

finem? Ecce locuta es, et fecisti mala, et potuisti.

6. Et dixit Dominus ad me in diebus Iosiae regis: Numquid vidisti, quae fecerit aversatrix Israël? abiit sibimet super omnem montem excelsum, et sub omni ligno frondoso, et fornicata est ibi.

7. Et dixi, cum fecisset haec omnia: Ad me revertere: et non est reversa.

8. Et vidit praevaricatrix soror eius Iuda, quia pro eo, quòd moechata esset aversatrix Israël, dimissem eam, et dedissem ei libellum repudij: et non timuit praevaricatrix Iudasoror eius, sed abiit, et fornicata est etiam ipsa.

9. Et facilitate fornicationis suae contaminavit terram, et moechata est cum lapide et ligno.

10. Et in omnibus his non est reversa ad me praevaricatrix soror eius Iuda in toto corde suo, sed in mendacio, ait Dominus.

11. Et dixit Dominus ad me: Iustificavit animam suam aver-

lejos de esforzarte á fin de atraer sobre tí mi piedad, hablándome de ese modo blando y humilde, tomaste la palabra con audacia, cometiste toda clase de crímenes, y te abandonaste á ellos hasta no poder mas."

6. Díjome asimismo el Señor en tiempo del rey Josías: ¿No has visto las cosas que ha hecho la rebelde Israel? Ha ido á todas las montañas altas y debajo de todos los árboles frondosos, y se ha entregado á una vergonzosa fornicacion, abandonándose al culto sacrilego de sus vanos ídolos.

7. Y despues que cometió todos estos crímenes, le dije yo: Vuélvete á mí; y ella no se volvió, de modo que me he visto precisado á dejarla.

8. Y viendo su hermana, la pérfida Judá, que yo habia desechado á la rebelde Israel, y dádole libelo de repudio entregándola á los Assirios; Judá, digo, esta pérfida, no tuvo temor, sino que se fue, me dejó, y se prostituyó, abandonándose tambien ella al culto de los ídolos.

9. Contaminó toda la tierra con el desenfreno de su prostitucion, y se corrompió con la piedra y con los leños, de los que fabricó ídolos que ha tenido por sus dioses.

10. Y despues de todos estos delitos que habian llamado una multitud de infortunios sobre la rebelde Israel, la pérfida Judá su hermana no se ha convertido á mí de todo corazon, sino fingidamente, dice el Señor.

11. Y para hacerme entender hasta donde habian llegado sus excesos, me

te su cólera? Contra lo usado se lee numquid servabit, en lugar quizas de numquid servabis, y despues custodit, tal vez por custodies. O bien leyendo servabitur, el sentido seria este: ¿Numquid servabitur in perpetuum et custodietur in sempiternum? esto es, ¿se conservará siempre la memoria de mi crimen, y se guardará siempre el resentimiento? En el verso 12. se haya una expresion semejante.

¶ 5. Algunos traducen el hebreo: Si hablases de esta manera, á pesar de que hayas cometido tantos crímenes, podrás sin embargo ablandarme, y apaciguarme. Quizas en vez de locuta est, como dicen los rabinos, podria leerse multiplicasti; y entonces este seria el sentido: Pero mira, has multiplicado tus delitos, y los has llevado hasta el exceso.

¶ 8. Al verso precedente une el hebreo estas palabras: et vidit praevaricatrix soror eius Iuda. Despues está la palabra et vidi, quizas en lugar de et vidit. Su hermana la pérfida Judá ha visto su desenfreno tenaz; ha visto que &c.

Ibid. La palabra hebrea puede significar la esposa infiel que abandona á su marido.

dijo el Señor: La rebelde Israel ha parecido justa, comparada con la pérfida Judá.

12. Anda pues á ver á la rebelde Israel, y grita hácia el norte donde al presente está cautiva, y dile estas palabras, para picar con santo zelo á Judá la prevaricadora: Vuélvete á mí, rebelde Israel, dice el Señor: y yo no torceré el rostro para no verte, porque soy santo, y estoy lleno de misericordia," dice el Señor, y no durará para siempre mi cólera."

13. Pero á fin de hacerte digna del perdón que te tengo ofrecido, reconoce tu iniquidad, y confiesa tus delitos que son en verdad muy grandes; porque violaste la ley del Señor tu Dios, te prostituiste adorando á dioses extrangeros debajo de todo árbol frondoso que consagraste á su honor, y no escuchaste mi voz, dice el Señor.

14. No vivais mas tiempo endurecidos; convertios, hijos rebeldes;" volved á mí, dice el Señor, y yo os recibiré, porque soy vuestro esposo," y os amo tiernamente, y por eso tomaré á todos los que vengais á mí por pocos que seais, aun en el caso de que solo hubiera uno de cada ciudad, y dos de cada familia, ó de cada tribu, y os introduciré en Sion, como algun dia haré entrar los restos de vuestra nacion en la Iglesia.

15. Os daré entónces pastores segun mi corazón, que os alimenten con la doctrina y la ciencia de la salud;

16. Y cuando os hubiereis multiplicado y crecido sobre la tierra, dice el Señor, no se hablará ya mas del Arca de la alianza del Señor; no se presentará á la imaginacion, ni se hará memoria de ella; no se la visitará, ni se restablecerá, porque la verdad habrá hecho desaparecer para siempre

¶ 12. Hebr. dif. Yo no echaré sobre tí las miradas de mi cólera. En el hebreo se lee, non incidere faciam faciem meam in vos. La Vulgata supone que el original dice, et non avertam faciem meam á vobis.

Ibid. Tal es el sentido del hebreo: porque yo soy misericordioso.

Ibid. Hebr. dif. y que yo no guardaré para siempre mi resentimiento. Supr. ¶ 5.

¶ 14. Tal es el sentido del hebreo. Volveos á mí, hijos rebeldes, dice el Señor.

Ibid. Hebr. dif. vuestro Señor.

satrix Israël, comparatione praevaricatricis Iudae.

12. Vade, et clama sermones istos contra Aquilonem, et dices: Revertere aversatrix Israël, ait Dominus, et non avertam faciem meam á vobis: quia sanctus ego sum, dicit Dominus, et non irascar in perpetuum.

13. Verumtamen scito iniquitatem tuam, quia in Dominum Deum tuum praevaricata es: et dispersisti vias tuas alienis sub omni ligno frondoso, et vocem meam non audisti, ait Dominus.

14. Convertimini filii reverentes, dicit Dominus: quia ego vir vester: et assumam vos unum de civitate, et duos de cognatione, et introducam vos in Sion.

15. Et dabo vobis pastores iuxta cor meum, et pascent vos scientiâ et doctrinâ.

16. Cùmque multiplicati fueritis, et creveritis in terra in diebus illis, ait Dominus: non dicent ultra: Arca testamenti Domini: neque ascendet super cor, neque recordabuntur illius: nec visitabitur, nec fiet ultra.

la figura."

17. In tempore illo vocabunt Ierusalem Solium Domini: et congregabuntur ad eam omnes Gentes in nomine Domini in Ierusalem, et non ambulabunt post pravitatem cordis sui pessimi.

18. In diebus illis ibit domus Iuda ad domum Israël, et venient simul de terra Aquilonis ad terram, quam dedi patribus vestris.

19. Ego autem dixi: Quomodo ponam te in filios, et tribuam tibi terram desiderabilem, hereditatem praeclaram exercituum Gentium? Et dixi: Patrem vocabis me, et post me ingredi non cessabis.

20. Sed quomodo si contemnat mulier amatorem suum, sic contempsit me domus Israël, dicit Dominus.

21. Vox in viis audita est, ploratus et ululatus filiorum Israël: quoniam iniquam fecerunt viam suam, obliti sunt

17. En aquel tiempo, la nueva Jerusalem será llamada el Trono de Dios y todas las naciones se congregarán en ella en nombre del Señor: ya no adorarán á dioses extrangeros, y no seguirán los extravijs de su corazón endurecido en el mal.

18. En aquel tiempo se reunirá la casa de Judá con la casa de Israel;" y olvidando antiguos resentimientos, volverán unidas de la tierra del Aquilon donde habrán estado cautivas, á la tierra que he dado á vuestros padres, y de la que yo deseaba jamas hacerlos salir.

19. Pues por mi parte yo habia dicho: Pienso en contarte en el número de mis hijos," en darte una tierra deliciosa, y la excelente herencia que forma la riqueza y poder de multitud de gentes." Me llamarás tu padre, añadí entónces, y nunca dejarás de seguirme, ni yo cesaré jamas de ser tu protector."

20. Mas la casa de Israel en vez de corresponder á estos designios benéficos que tenia para con ella, me ha despreciado, dice el Señor, como una muger que trata con desden al hombre que la ama;" de modo que me he visto obligado á dejar estallar contra ella mi cólera y mi venganza.

21. Y así se oyeron voces confusas en los caminos," y los llantos y alaridos" de los hijos de Israel arrojados de su país, por haber dado pa-

¶ 16. En una Disertacion hecha ex profeso manifesta Calmet que el Arca de la alianza no fué colocada en el templo despues de volver de la cautividad. Se pondrá esta Disertacion ántes de los libros de los Macabeos tom. xviii. Esta profecía mira especialmente al tiempo del Mesías, que vino á cumplir la verdad de las figuras antiguas.

¶ 18. Hebr. lit. La casa de Judá y la casa de Israel, caminarán juntas, y vendrán reunidas &c. Ambulabunt domus Iuda cum domo Israel, et venient simul &c.

¶ 19. Dif. Por mi parte le habia dicho: pienso en multiplicar tus hijos.

Ibid. Hebr. dif. una gloriosa herencia, la multitud de naciones.

Ibid. El hebreo dice vocabitis por vocabis, y tambien á la letra: á post me non recedetis, en vez de recedes, en lo que están conformes los Rabinos.

¶ 20. La palabra hebrea en los dos miembros de este verso significa especialmente la infidelidad. Al principio del versículo se lee en el hebreo sed, en lugar de sed quomodo.

¶ 21. Hebr. dif. sobre las alturas. En las calamidades subian á ellas para lamentarse.

Ibid. Dice el hebreo: fletus precum, por fletus et lamentum. En el verso 9. hay una expresion semejante.

esos criminales, y haber olvidado al Señor su Dios, que los habia establecido en él.

22. Pero convertios á mí, hijos rebeldes; volveos á mí que soy siempre vuestro padre, y yo os curaré del mal que os habeis causado apostatando de mí.

EL PROFETA HABLA EN NOMBRE DEL PUEBLO. He aquí, Señor, que ya volvemos á tí, porque tú eres el Señor nuestro Dios.

23. Ahora conocemos que eran falsos esos dioses que hemos adorado en todos los collados y montes. Reconocemos que en el Señor nuestro Dios está verdaderamente la salud de Israel, y que los ídolos son su ruina y perdición;

24. Porque desde nuestra juventud hemos visto que el culto vergonzoso de los ídolos ha consumido los trabajos de nuestros padres, sus rebaños y sus vacadas, sus hijos y sus hijas que inmolaron á esas obras de sus manos.

25. Y así dormiremos en nuestra confusión, y quedaremos cubiertos de nuestra ignominia, porque contra el Señor nuestro Dios hemos pecado nosotros y nuestros padres desde nuestra juventud hasta el día de hoy, y porque no hemos escuchado la voz del Señor nuestro Dios, que nos ha estrechado sin cesar con el designio de que nos volviésemos á él.

¶ 22. Tal es el sentido del hebreo: Volveos, hijos rebeldes, y yo curaré &c.

¶ 23. Se dice en el hebreo à collibus, en vez de collis: despues se dice turba.

¶ 24. El texto dice literalmente la confusión; pero esta palabra aquí se puede tomar por el ídolo, conforme el uso de los Hebreos, que por odio al nombre de Baal, usaban en su lugar de la voz Bosheth que significa confusión.

¶ 25. Hebr. dif. Así nos quedamos acostados y sepultados en nuestra confusión, y fuimos cubiertos de sonrojo &c.; cuyas palabras pueden significar el arrepentimiento de que estarán penetrados los Judíos al tiempo de su conversión. Explicando Orígenes este capítulo, nota que la infiel Israel al principio repudiada, y llamada despues, puede representar aquí á la nación judía ántes incrédula y reprobada, y despues llamada y convertida: y que su hermana la pérfida Judá sobre quien van las reconvenciones del Señor, puede representar á los cristianos prevaricadores que no se han aprovechado del ejemplo de los castigos con que Dios ha tratado á los Judíos incrédulos.

Domini Dei sui.

22. Convertimini filii revertentes, et sanabo aversiones vestras. Ecce nos venimus ad te: tu enim es Dominus Deus noster.

23. Verè mendaces erant colles, et multitudo montium: verè in Domino Deo nostro salus Israël.

24. Confusio comedit laborem patrum nostrorum ab adolescentia nostra, greges eorum, et armenta eorum, filios eorum, et filias eorum.

25. Dormiemus in confusione nostra, et operiet nos ignominia nostra: quoniam Domino Deo nostro peccavimus nos, et patres nostri ab adolescentia nostra usque ad diem hanc: et non audivimus vocem Domini Dei nostri.

## CAPITULO IV.

Promesas del Señor á Israel. Exhorta á los Judíos á evitar su cólera. Anuncia la terrible desolacion que les amenaza. Dolor del profeta al ver tantos males, y promesas del Señor de no acabar con su pueblo.

1. Si revertèris Israël, ait Dominus, ad me convertere: si abstuleris offendicula tua à facie mea, non commoveberis.

2. Et iurabis: Vivit Dominus in veritate, et in iudicio, et in iustitia: et benedicent eum Gentes, ipsunque laudabunt.

3. Haec enim dicit Dominus viro Iuda, et Ierusalem: Novate vobis novale, et nolite serere super spinas:

4. Circumcidimini Domino, et auferte praepudia cordium vestrorum viri Iuda, et habitatores Ierusalem: ne fortè egrediatur ut ignis indignatio mea, et succendatur, et non sit qui extinguat, propter ma-

1. Si te conviertes, Israel, de tus extravíos, dice el Señor, conviértete á mí de todo corazón. Si así fuere, y si quitas de mi presencia esos vanos ídolos que han sido la causa de tus tropiezos, no serás conmovido, ni saldrás de tu tierra, ni te conducirán cautivo.

2. Mira lo que debes hacer para probarme la sinceridad de tu conversión: Jurarás con verdad, con equidad y con justicia, diciendo: Vive el Señor; y las naciones movidas de tu prudencia y probidad, bendecirán al Señor, y publicarán sus alabanzas.

3. Para vosotros, hijos de Judá, es de la mayor importancia evitar por una conversión sencilla y verdadera, los males de que estais amenazados. Porque ved lo que dice el Señor á los habitantes de Judá y de Jerusalem: Preparad con esmero vuestro barbecho allá en el corazón; arrancadle las inclinaciones perversas que han crecido á fuerza de pecar, y no sembréis sobre los hábitos antiguos que han crecido en vosotros como espinas.

4. Circuncidaos con la circuncisión del Señor; arrancad de vuestros corazones todo lo carnal, habitantes de Judá y de Jerusalem, no sea que estalle de una vez mi indignación contra vosotros, y se encienda como fuego, á causa de la malignidad de

¶ 1. Hebr. dif. Si vuelves de tus extravíos, dice el Señor, quedarás cerca de mí, y hallarás el reposo; y si quitas de delante de mis ojos esas abominaciones, tus ídolos, no andarás errante entre las naciones, y fuera de tu tierra. Es decir, que en el hebreo en vez de converteris ó revertèris, se habria podido leer sedebis ó habitabis, expresion que seria paralela á la del segundo periodo, non commoveberis, ó mas á la letra segun el hebreo, non vagaberis.

¶ 2. Hebr. dif. Y las naciones serán benditas y alabadas en él.

¶ 3. Los dos primeros versos de este capítulo pueden considerarse como continuación del capítulo anterior, y como dirigidos á los Israelitas cautivos. Despues se dirige el profeta á los habitantes de Judá: Y ciertamente ved aquí lo que dice el Señor &c. El hebreo podria significar: mas he aquí lo que dice el Señor &c.

¶ 4. Lit. Circuncidaos en el Señor, á los ojos del Señor.